

ΚΡΑΤΙΚΗ ΟΡΧΗΣΤΡΑ  
ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ

ΙΔΙΩΤΙΚΟΝ ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟΝ ΠΡΟΣΛΗΨΕΩΣ ΚΑΛΛΙΤΕΧΝΟΥ

Ο υπογεγραμμένος αφ' ενός... ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΘΥΜΗΣ.....  
..... ΓΕΝΙΚΟΣ ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ ΤΗΣ ΚΡΑΤΙΚΗΣ ΟΡΧΗΣΤΡΑΣ ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗΣ.....

..... και αφ' ετέρου ό... κ. ΣΟΛΩΝ ΜΙΧΑΗΛΙΔΗΣ.....  
..... ύπηρετούμενος... ΑΓΓΛΙΚΗΣ.....

μόνιμος κάτοικος τής πόλεως... ΑΘΗΝΩΝ..... οδός ΝΕΟΦ. ΜΕΤΑΞΑ..... αριθμ. 14-16  
καλούμενος έν τοίς έφεξής «καλλιτέχνης» συνωμολόγησαν και συναπεδέχθησαν τά έξής: υπό τοις κατατέρω ειδικωτέρους  
όρους:

Άρθρον Ι. Ο καλλιτέχνης αναλαμβάνει να συμμετάσχη εις τήν συναυλίαν... ΤΗΣ... Κ.Ο.Θ.....  
ήτις θα λάβη χώραν έν..... ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ..... εις τήν αίθουσαν... ΘΕΑΤΡΟΥ Ε.Μ.Σ.....  
τήν..... 4ην ΜΑΡΤΙΟΥ 1974..... και ώραν... 8.30μ.μ..... να λάβη μέρος εις τέσσαρες (4).....  
δοκιμάς μη δημοσίας τής έν λόγω συναυλίας, αίτινες θα λάβωσιν χώραν τήν 28 Φεβρουαρίου, 1, 2, 4 Μαρτίου, ώραν... 11 π.μ.

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ: Ο καλλιτέχνης αναλαμβάνει τήν ύποχρέωσιν να εκτελέση τό έργον..... σ

Άλλαγή τούτου με άλλον έργον τής έγκρίσεως τής Διευθύνσεως τής Κ.Ο.Θ. επιτρέπεται μόνον εάν αναγγελθῆ πρό 30...  
ήμερών από τής ημέρας τής συναυλίας.

Άρθρον 2. Τό ΕΤΟΣ θα καταβάλη εις τόν Καλλιτέχνην ἢ τόν νομίμως έξουσιοδοτημένον Άντιπρόσωπον αὐτοῦ  
τό ποσόν... τῶν 18.000,-..... δραχμῶν, αποτελοῦν τήν άμοιβήν τήν όποίαν ό Καλλιτέχνης άποδέ-  
χεται διά τήν συμμετοχήν του εις τήν έν τῶ άρθρω 1 σημειουμένην συναυλίαν και τάς αντιστοιχούσας εις ταύτην δοκιμάς  
εις ἢν περιλαμβάνεται τό σύνολον τῶν αξιώσεων του εκ τής συμμετοχῆς του ως σολιστ ἢ μαέστρου. Αί νόμιμοι εκάστοτε  
κρατήσεις βαρύνουν τόν καλλιτέχνην.

Η άμοιβή εἶναι πληρωτέα μετά τό τέλος τής συναυλίας, και εις τό ένταῦθα Ταμείον τοῦ ΕΤΟΣ κατά τάς εργασίμους  
ώρας.

Άρθρον 3. Αἱ ένδεχόμεναι δαπάναι ένοικιάσεως και μεταφορᾶς τοῦ πιάνου ἢ άλλων όργάνων θα εἶναι εις βάρος τοῦ  
ΕΤΟΣ..... ὅπερ ύποχρεοῦται να προμηθευθῆ τό ἢ τά έν λόγω όργανα.

Άρθρον 4. Πρὸς τόν σκοπόν τής πλήρους εκτελέσεως τής παρουσίας συμβάσεως έν τῶ συνόλω της και έν ταῖς λεπτο-  
μερείαις αὐτῆς κ α θ ο ρ ί ζ ε τ α ι διά τάς περιπτώσεις παραβάσεως και μη τηρήσεως τῶν όρων τοῦ παρόντος και αίτινες  
έχουσι ως αποτέλεσμα τήν μη εκτέλεσιν τῶν εκ τοῦ παρόντος ύποχρεώσεων τοῦ καλλιτέχνου (πλήν τῶν περιπτώσεων  
άνωτέρας βίας, ως πολέμου, έπαναστάσεως, πυρκαϊᾶς, πλημμύρας, επιδημίας, έθνικοῦ πένθους, στάσεων, άπεργιῶν,  
διακοπῆς τής έν τῶ παρόντι συναυλίας διαταχθείσης υπό τής Κυβερνήσεως ἢ οἰασδήποτε άλλης Άρχῆς, άσθενείας τοῦ  
Καλλιτέχνου δεόντως διαπιστουμένης, άπροβλέπτων περιστάσεων οὔδεμίαν σχέσιν έχουσῶν πρὸς τήν ὅλην καλλιτεχνικήν  
δράσιν τοῦ καλλιτέχνου και ά τ ι ν α εις οὔδεμίαν αιτιώδη συνάφειαν ἴστανται πρὸς τήν ὅλην λειτουργίαν τής έν τῶ  
παρόντι συγκεκριμένης ένοχῆς, πάντων τούτων άναφερομένων ένδεικτικῶς και οὐχί περιοριστικῶς) ὅτι οὔτος (ό καλλιτέ-

χνης) θα υποχρεούται εις την καταβολήν του ποσού των δραχμών..... 13.500..... πρὸς τὸ ΕΓΟΣ λόγω  
ποινικῆς ρήτρας καὶ ἀναποδείκτου ἀποζημιώσεως ἐντὸς..... 20..... ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἐπιούσης τῆς ἐν τῷ  
παρόντι συναυλίας καὶ ἕπερ χρηματικὸν ποσὸν δηλοῖ διὰ τοῦ παρόντος ὅτι δύναται νὰ καταβάλῃ ὡς ἀνωτέρω.

Ἄρθρον 5. Τὸ παρὸν συμβόλαιον δὲν ἰσχύει:

A. Παρὰ μόνον ἐὰν ὁ ξένος ὑπηκόουτος Καλλιτέχνης προσκομίσῃ εἰς τὴν Διεύθυνσιν τῆς Κ.Ο.Θ., ἅμα τῇ ὑπογραφῇ  
τοῦ παρόντος συμβολαίου, ὅλας τὰς ἀναγκαιούσας πληροφορίας καὶ πᾶν σχετικὸν ἔγγραφον περὶ τῆς ταυτότητός του διὰ  
τὴν λήψιν τῆς θεωρήσεως καὶ ἐνδεχομένως τῆς ἀδείας ἐργασίας.

B. Παρὰ μόνον ἔταν ἡ Διεύθυνσις τῆς Κ.Ο.Θ. δυνηθῇ νὰ λάβῃ παρὰ τῶν ἀρμοδίων Ὑπουργείων τὴν θεώρησιν  
καὶ ἐνδεχομένως τὴν ἀδειαν ἐργασίας, ἐὰν αὕτη εἶναι ἀπαραίτητος διὰ τὸν ξένον καλλιτέχνην.

ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΟΡΟΙ:.....  
.....  
.....

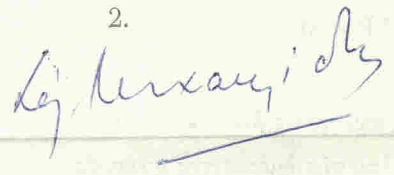
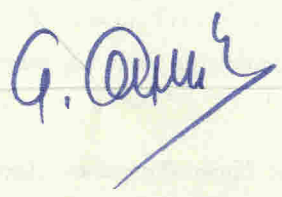
Εἰς πίστωσιν συνετάγη τὸ παρὸν εἰς διπλοῦν καὶ ὑπεγράφη νομίμως παρὰ τῶν συμβαλλομένων.

Ἐν Θεσσαλονίκῃ τῇ... 8η Δεκεμβρίου 1973.....

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

1.

2.



CONTRAT PRIVE D'ENGAGEMENT D'ARTISTE

Le soussigné .....

d'une part et.....

de nationalité.....

demeurant à..... rue..... No.....  
ci après désigné sous le nom de l'Artiste..... d'autre part il a été convenu et arrêté ce qui  
suit, sous les conditions spéciales suivantes:

Article 1. L'artiste s'engage à prêter son concours au concert.....  
qui aura lieu à..... salle.....  
le..... à..... heures à prendre part..... à  
répétitions non publiques du dit concert qui auront lieu le..... à.....  
heures.....

PROGRAMME:.....

Changement de cette oeuvre pour une autre de l'approbation de la Direction de l'Orchestre est permis si il est  
proposé au moins.....jours avant le concert.

Article 2. La «Caisse Spéciale l'Organisation de Concerts» (ETOS) paiera à l'Artiste ou à son Représentant  
légalement désigné la somme de.....  
drachmes, constituant le cachet total que l'Artiste accepte pour son concours au concert visé à l'article 1 et les  
répétitions désignées ci-dessus.

Le taxes légales sur le cachet sont à la charge de l'Artiste. Le montant du cachet est payable à l'issue du  
concert et aux bureaux de l'ETOS aux heures de travail.

Article 3. Les frais éventuels de location et de transport de piano ou d'autres instruments seront à la charge  
de l'ETOS qui fera le nécessaire pour ce procurer le ou les dits instruments.

Article 4. Afin de garantir l'exécution complète du présent contrat dans son ensemble et ses détails il est  
stipulé pour les cas de contravention et de non observation des conditions du présent et qui ont comme résultat  
la non exécution par l'Artiste des obligations imposées par le présent contrat (sauf pour les cas de force majeure  
prévus par la Loi, tels que guerre, révolution, incendie, inondation, épidémie, deuil national, émeutes, grèves,  
relâche du concert ordonnée par le Gouvernement ou une autre autorité compétente, maladie de l'Artiste dûment  
constatée, autres cas imprévus n'ayant aucune relation avec l'activité artistique de l'Artiste et qui ne se trouvent  
en aucune connexion responsable au cas précis, tous ce cas mentionnés de manière indicative et non restrictive)  
que l'Artiste doit verser à l'ETOS la somme de drachme.....comme clause pénale et  
indemnité dans.....jours à partir du lendemain du concert réglé par ce contrat et dé-  
clare par le présent qu'il est en position de la verser comme ci-dessus.

Article 5. Le présent contrat ne sera valable;

A. Que si l'Artiste de nationalité étrangère fournit à la Direction de l'Orchestre, dès signature du présent contrat, tous les renseignements et tout document relatif à son identité pour l'obtention du visa et éventuellement du permis de travail.

B. Que si la Direction de l'Orchestre peut obtenir par les ministères compétents le visa et éventuellement le permis de travail s'il est nécessaire à l'Artiste étranger.

CLAUSES ADDITIONNELLES:.....  
.....  
.....

En crédit, le présent contrat est rédigé en double et signé légalement par les partis contractants.

Fait à Thessaloniki le.....

LES CONTRACTANTS

1.

2.